

谢赫村大学
语言学院
中文系
第二学期考试 (2021 年 6 月)
四年级
课程: 语法课
时间: 两个小时



جامعة خليفة الشيخ
كلية الآداب
قسم اللغة الصينية
امتحان الفصل الدراسي الثاني (يونيو ٢٠٢١)
التفرقة: الرابعة
المادة: دراسات لغوية
الزمن: ساعتان

考试由 4 道问题组成, 在 2 页

الامتحان مكون من : أسئلة مطبوع في عدد ٢ صفحة

一、请改正下列病句: (10 分)

1. 一老师说, 就我们明白了。
2. 虽然今天下雪, 天气不太冷。
3. 我哥哥明天结婚, 我所以明天不能跟你们去长城了。
4. 无论他忙, 也要坚持打半小时的球。
5. 他而且会修车, 不但会开车。
6. 只有你, 才解决这个问题。
7. 这种花越开越很香。
8. 一鱼离开水, 就会死。
9. 因此学校非常满意, 我们学习都很努力。
10. 尽管今天不冷, 也他戴手套。

二、请说明下列复句的种类及其中的关系 (4 分)

1. 他有事晚点儿来。
2. 他努力学习, 为的是取得好的成绩。
3. 当工人, 或者当战士, 他都愿意。
4. 尽管她住得比较远, 却来得最早。
5. 明天你非来参加不可。
6. 只有努力工作, 才不辜负人民的培养。
7. 你先选好论文题目, 然后再商量怎么写。
8. 如果你有意见, 你就提出来。

三、请用下列关联词造句：（4分）

1. 由于……，……
2. 与其……，不如……
3. ……，因此……
4. 只要……，就……
5. 尽管……，但是……
6. ……，反而……
7. 假如……，就……
8. 除非……，才……

四、请找出下列句中的复指成分及其种类：（6分）

1. 上海，这座工业发达的城市，我很早以前就想来参观访问了。
2. 苹果、桃子、石榴、糖、花生，这些吃的东西都是谁买的？
3. 爱吸烟喝酒的人，我们应该告诉他们一定要改掉那些不好的习惯。
4. 昨天我在医院里碰到了我的一位中学老师金建先生。
5. 接到妈妈的来信，我们兄弟几个都很高兴。
6. 这五本书，一本语文，一本数学，一本历史，一本地理，一本英语，都是刚发下来的新书。

تمنياتنا بالتوفيق والنجاح



考试由两道大题组成，在1页

الامتحان مكون من سؤالين مطبوع في عدد 1 صفحة

一、请把下列短语译成汉语：(16分)

الإقتصاد الصيني

منذ تطبيق سياسة الإصلاح والانفتاح على العالم الخارجي خلال نهايات القرن العشرين . شهد الإقتصاد الصيني تطوراً سريعاً متواصلاً، وحالياً تأتي الكمية الاقتصادية الإجمالية لجمهورية الصين الشعبية في الصفوف المتقدمة على جميع دول العالم. فمجال الانتاجية الصناعية والزراعية مثل الحبوب والقطن واللحوم والاقمشة والفولاذ والفحم وكذلك الأجهزة الكهربائية شهدت تطورات جياشة ووصلت إلى مستوى عالٍ من الدقة والتقدم .

الصين دولة كثيرة السكان ومعدل نصيب الفرد من الناحية الاقتصادية يعد منخفض إلى حد ما، لذلك لا تزال دولة منخفضة الدخل، بينها وبين الدول المتطورة فجوة كبيرة. فتمت اختلاف كبير بين مختلف مناطق الصين من حيث مستوى التنمية الاقتصادية. إذ أن المناطق الساحلية الشرقية متطورة ومستوى التنمية الاقتصادية والعلمية والتكنولوجية عال نسبياً. وتحظى المجالات الصناعية والزراعية والنقل والمواصلات والاتصالات فيها بقاعدة جيدة وقوية. أما المناطق الغربية فهي مازالت متخلفة عن ركب التقدم الحضاري إلى حدٍ ليس بالقليل . لكن ويفضل أنها تحتوي على موارد وافرة فمن المتوقع أن أمامها مستقبل واسع لتسريع خطوات التنمية الاقتصادية وغيرها من المجالات الأخرى .

二、请把下列术语译成汉语：(16分)

لقطات من "الأيام" للمفكر والأديب العربي "طه حسين"

1. كان جده ثقيل الظل و كان يقضي في البيت معظم فصل الشتاء من كل عام .
2. كانت امه قد سمعت صوت سيدنا وكانت قد اعدت له ما لا بد منه في مثل هذا الوقت .
3. كان العريف يبغض سيدنا بغضا شديداً و يزدرية ولكنه يصانعه حينما يظهر أمامه .
4. كان سيدنا لا يغني بصوته ولسانه وحدهما وإنما يغني براسه وبدنه ايضا .
5. كان الصبيان يتفننون في إرضاءه فينشرون له اقراص النعناع والفول السوداني في جميع أنحاء الغرفة .

⊕祝你们成功⊕

谢赫村大学
语言学院
中文系
第二学期考试 (2021 年 6 月)
四年级
课程: 文学与文明史课
时间: 两个小时



جامعة كفر الشيخ
كلية الألسن
قسم اللغة الصينية
امتحان الفصل الدراسي الثاني (يونيو ٢٠٢١)
الفرقة: الرابعة
المادة: تاريخ أدب وحضارة
الزمن: ساعتان

考试由 1 道问题组成, 在 1 页

الامتحان مكون من سؤال واحد مطبوع في عدد ١ صفحة

一、请回答下列问题: (16 分)

- 1、90 年代初基本的文化特征是什么?
- 2、何谓“共名”状态?
- 3、何谓“无名”状态?
- 4、请介绍“伤痕文学”。
- 5、“伤痕文学”主要从哪三个方面表现文革十年动乱给人民带来的伤痕?
- 6、请列出“伤痕文学”的特征。
- 7、请介绍刘心武小说《班主任》的内容。
- 8、请介绍“反思文学”。
- 9、请列出反思小说的五部代表作品。
- 10、“反思文学”的意义是什么?

تمنياتنا بالتوفيق والنجاح

谢赫村大学
语言学院
中文系
第二学期考试 (2021 年 6 月)
四年级
课程: 第二外语
时间: 两个小时



جامعة كفر الشيخ
كلية الألسن
قسم اللغة الصينية
امتحان الفصل الدراسي الثاني (يونيو ٢٠٢١)
الفرقة: الرابعة
المادة: لغة أجنبية ثانية
الزمن: ساعتان

考试由 6 道问题组成, 在 2 页

الامتحان مكون من ٦ أسئلة مطبوع في عدد ٢ صفحة

一、根据你们学过课文的内容回答下列问题: (8 分)

- 1- “大卫”为什么没起床?
- 2- “大卫”愿意吃什么药, 中药还是西药?
- 3- “大卫”每天几点起床? 去做什么?
- 4- 大夫告诉“大卫”什么时候再来医院?

二、请完成下列会话: (12 分)

- (1) A:?
B: 我全身都不舒服。
A:?
B: 我们现在去医院。
A:?
B: 我愿意吃中药。
- (2) A: 天下午你要去哪儿?
B:。
A: 你想买几本书?
B:。
A:?
B: 英文的。

三、请读课文, 并回答问题:

下星期五是圣诞节。这是我第一次 (the first time) 在中国过圣诞节。我要跟玛丽一起去上海旅行。现在中国年轻人也喜欢过圣诞节。很多商场也有圣诞老人。商场东西很多, 买东西的人也很多。

上午十点，我去邮局给爸爸妈妈寄了一个包裹，是十张京剧光盘。爸爸很喜欢京剧，妈妈也喜欢，我想给他们一个惊喜。我很想家，也想加拿大。

读后判断正误(对的:√错的:×)，并写出正确答案:(10分)

- 1-这是第三次在中国过圣诞节。 ()
- 2-下星期六是圣诞节。 ()
- 3-商场东西很多，买东西的人也很多。 ()
- 4-我要跟玛丽一起去上海旅行。 ()
- 5-现在中国年轻人不喜欢过圣诞节。 ()

根据课文选择真确答案:(4分)

1. 上午十点，我去邮局给爸爸妈妈寄了……个包裹。 (两，一，三，十)
2. 现在中国……也喜欢过圣诞节。 (病人，老人，年轻人)

四、用汉语写出下列时间:(5分)

- (1) 2:15 (2) 9:30 (3) 10:45 (4) 7:08 (5) 4:55

五、改正下列错句:(5分)

- 1-我朋友学习汉语在北京。
- 2-谁给你教语法吗?
- 3-我有二个老师。
- 4-在图书馆不有中文杂志。
- 5-我们没喜欢吃米饭。

六、选择正确答案:(4分)

- 1-学生：对不起。老师：……关系。 (没，不，但)
- 2-请……我问他们好。 (听，帮，代)
- 3-好久不……。 (看，见，到)
- 4-姐姐喜欢……音乐。 (听，读，说)

谢赫村大学
语言学院
中文系
第二学期考试（2021年6月）
四年级
课程：汉阿翻译课
时间：两个小时



جامعة كفر الشيخ
كلية الألسن
قسم اللغة الصينية
امتحان الفصل الدراسي الثاني (يونيو ٢٠٢١)
الفرقة: الرابعة
المادة: ترجمة إلى العربية
الزمن: ساعتان

考试由2道问题组成，在2页

الامتحان مكون من سوالين مطبوع في عدد ٢ صفحة

一、请把下列短语译成阿语：（12分）

1. 古时候有一个国王非常喜欢画儿。他经常让各地的官吏给他收集。有些收藏好画的人不愿意献出来，国王只好重金收买。有人建议说：“买画儿花钱太多，不如把有名画家召集来进行比赛。然后选一个为国王画画儿。”国王觉得这个主意很好，于是就把全国最著名的三个画家找到宫里，进行比赛。

2. 在海岸上，杰克遇见一个水手。他们交谈起来。

“你怎么会爱海呢？”杰克问，“那儿弥漫着雾，又冷。”

“海不是经常都冷和有雾。有时，海是明亮而美丽的。但在任何天气，我都爱海。”水手说。

“当一个水手不是很危险吗？”杰克问。

“当一个热爱他的工作时，他不会想到什么危险。我们家庭的每一个人都爱海。”水手说。

3. 第一条：翻译内容

(1) 乙方将甲方提供的《现代汉语词典》文件中的中文翻译为阿文；具体文件以甲方给乙方的纸质文件或者电子版文件为准。

(2) 乙方应保证翻译人员的专业性和翻译稿件的准确性，认真做好翻译校对工作。

(3) 乙方按照甲方的文件格式进行排版，最终翻译稿以电子文件的方式提供给甲方。

(4) 乙方应保证其翻译稿件质量：忠实原文、译文准确。

二、请把下列文章译成阿语：（20分）

盘古开天

很久很久以前，天和地还没有分开，宇宙混沌一片。有个叫盘古的巨人，在这混沌之中，一直睡了一万八千年。

有一天，盘古突然醒了。他见周围一片漆黑，就抡起大斧头，朝眼前的黑暗猛劈过去。只听一声巨响，混沌一片的东西渐渐分开了。轻而清的东西，缓缓上升，变成了天；重而浊的东西，慢慢下降，变成了地。

天和地分开以后，盘古怕它们还会合在一起，就头顶着天，用脚使劲蹬着地。天每天升高一丈，盘古也随着越长越高。这样不知过多少年，天和地逐渐成形了，盘古也累得倒了下去。

盘古倒下后，他的身体发生了巨大的变化。他呼出的气息变成了四季的风和飘动的云；他发出的声音化作了隆隆的雷声；他的双眼变成了太阳和月亮；他的四肢变成了大地上的东、西、南、北四极；他的肌肤变成了辽阔的大地；他的血液变成了奔流不息的江河；他的汗变成了滋润万物的雨露。

宇宙	الكون	混沌	فوضوي	巨人	عملاق	漆黑	أسود قاتم / شديد السواد
斧头	فأس	猛劈	يخترق بقوة	渐渐	تدريجياً	使劲蹬	يركله بقوة (بصلابة)
丈	قدم	气息	أنفاسه	滋润万物	يرطب كل شيء	隆隆的雷声	رعد مدوي

تمنياتنا بالتوفيق والنجاح

谢赫村大学
语言学院
中文系
第二学期考试 (2021 年 6 月)
四年级
课程: 课文与批评
时间: 两个小时



جامعة كفر الشيخ
كلية الألسن
قسم اللغة الصينية
امتحان الفصل الدراسي الثاني (يونيو ٢٠٢١)
الفرقة: الرابعة
المادة: نصوص ونقد
الزمن: ساعتان

考试由 1 道问题组成, 在 1 页

الامتحان مكون من سؤال واحد مطبوع في عدد ١ صفحة

一、请回答下列问题: (32 分)

- 1、请简述中国当代女作家“铁凝”的生平。
- 2、铁凝短篇小说《逃跑》中出现哪些人物?
- 3、请描述铁凝《逃跑》小说主人公老宋的面貌特征。
- 4、铁凝短篇小说《逃跑》讲述的是什么内容?
- 5、铁凝《逃跑》小说开头的主人公低调的出场传达了哪些重要的信息?
- 6、铁凝小说《逃跑》中的老宋为了喊团员的称谓当初颇费了哪些心思?
- 7、小说中的老宋除了管传达, 管收发, 还在团里工作期间做过哪些工作?
- 8、铁凝短篇小说《逃跑》的老宋哪两处表明他是个有文化的人?
- 9、铁凝短篇小说《逃跑》中的老夏怎么为老宋筹集到手术费?
- 10、小说题为“逃跑”, 请分析两次逃跑老宋的动机和心理。

تمنياتنا بالتوفيق والنجاح